

SIRIUS

S22,5 Modul zur Erdschlusserkennung in AS-Interface-Netzen S22,5 Module for ground-fault detection in AS-Interface networks

3RK1408-8K.00-0AA2

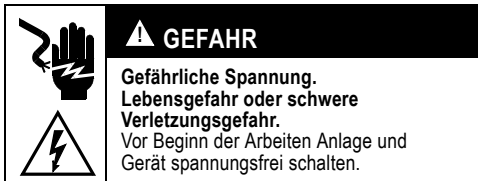


Betriebsanleitung/Operating Instructions

Bestell-Nr./Order No.: 3RK1701-2KB08-0AA1

Deutsch

Vor der Installation, dem Betrieb oder der Wartung des Geräts muss diese Anleitung gelesen und verstanden werden.



Eine sichere Gerätefunktion ist nur mit zertifizierten Komponenten gewährleistet.

Anwendungsbereiche

Das Modul zur Erdschlusserkennung erkennt und meldet eine Verbindung von positivem oder negativem AS-Interface-Potential mit dem an Klemme 2 angeschlossenen Anlagenpotential.

Hinweis

Externe Hilfsspannungen werden mit diesem Modul nicht erdschlussüberwacht.

Dieses Modul ist nicht verwendbar, wenn Module mit galvanischer Verbindung zu AS-Interface-Potentialen (auch hochohmig) im AS-Interface-Netz montiert sind.

Test/Reset des Moduls

Überprüfen Sie regelmäßig die Funktion des Moduls:

- Bei kurzer Betätigung (< 2 s) des TEST/RESET Tasters wird ein Erdschluss simuliert und der FAULT-Ausgang gesetzt. Dieser Zustand bleibt gespeichert, bis durch eine Betätigung des TEST/RESET Tasters (> 2 s) ein Reset durchgeführt wird. Dadurch wird der O.K.-Ausgang gesetzt und der FAULT-Ausgang rückgesetzt. Besteht ein Erdschluss, so ist kein Reset möglich.
- Das Modul kann auch durch einen High-Pegel am potentialfreien Remote-Reset-Eingang (R-RES) rückgesetzt werden. Auch hier ist kein Reset möglich, wenn ein Erdschluss besteht.

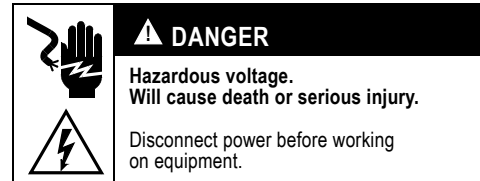
Achtung

Die Testfunktion erzeugt einen Erdschluss.

Bringen Sie die Anlage vor dem Test in einen sicheren Zustand!

English

Read and understand these instructions before installing, operating, or maintaining the equipment.



Reliable functioning of the equipment is only ensured with certified components.

Application area

The ground-fault detection module recognizes and reports any connection from the positive or negative AS-Interface potential to the system potential connected via terminal 2.

Note

This module does not monitor external auxiliary voltages for the occurrence of ground-faults.

This module cannot be used in association with modules installed in the AS-Interface network with electrical connection to AS-Interface potentials (even over high impedance).

Testing/resetting the module

The ground-fault detection module must be checked at regular intervals to ensure proper functioning, as follows:

- Briefly actuating the TEST/RESET button (< 2 s) simulates a ground fault and should cause the FAULT output to be set. This status remains stored until, by actuating the TEST/RESET button for a longer period (> 2 s), the module is reset, thus setting the OK output and resetting the FAULT output. So long as there is a ground fault, reset is not possible.
- The module can also be reset by applying HIGH at the zero-potential remote reset (R-RES) input. Here too, so long as there is a ground fault, reset is not possible.

Important note

The test function actually does generate a ground fault.

Before commencing the test, ensure that the system is placed in a safe condition!

SIRIUS

3RK1408-8K.00-0AA2

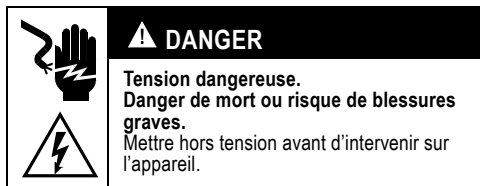
S22,5 Module de détection de défauts à la terre dans les réseaux AS-Interface S22,5 Módulo de detección de defectos a tierra en redes AS-Interface

Instructions de service/Instructivo

No de référence/Ref.: 3RK1701-2KB08-0AA1

Français

Ne pas installer, utiliser ou intervenir sur cet équipement avant d'avoir lu et assimilé ces instructions.



Le fonctionnement sûr de l'appareil n'est garanti qu'avec des composants certifiés.

Domaine d'emploi

Le module assure la détection et la signalisation d'une liaison entre le potentiel AS-Interface positif ou négatif et le potentiel de terre de l'installation raccordé à la borne 2.

Remarque

Ce module n'assure pas la surveillance des tensions d'alimentation externes.

Ce module n'est pas utilisable si le réseau AS-Interface comporte des modules avec liaison galvanique aux potentiels AS-Interface (même à haute impédance).

Test/réarmement du module

Vérifiez régulièrement le fonctionnement du module:

- L'appui passager (< 2 s) sur le bouton TEST/RESET simule un défaut à la terre avec mise à 1 de la sortie FAULT. Cet état reste mémorisé jusqu'au réarmement du module en appuyant une deuxième fois (> 2 s) sur le bouton TEST/RESET. La sortie O.K. est alors mise à 1 et la sortie FAULT remise à 0. En présence d'un défaut à la terre, il n'est pas possible de réarmer le module.
- Le module peut aussi être réarmé en appliquant un signal état "haut" à l'entrée de réarmement à distance (R-Res) libre de potentiel. Là aussi, il n'est pas possible de réarmer le module s'il y a un défaut à la terre.

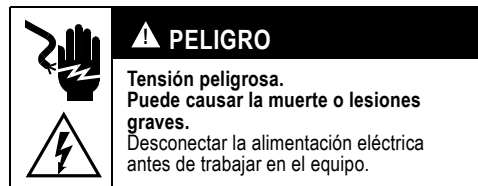
Attention

La fonction de test provoque un défaut à la terre.

Mettez l'installation en situation de sécurité avant d'effectuer le test.

Español

Leer y comprender este instructivo antes de la instalación, operación o mantenimiento del equipo.



El funcionamiento seguro del aparato sólo está garantizado con componentes certificados.

Campo de aplicación

El módulo de detección de defectos a tierra detecta y señala cualquier conexión entre el potencial AS-Interface positivo o ne-gativo y el potencial de la instalación, conectado con el borne 2.

Nota

El módulo no permite supervisar los defectos a tierra de alimentaciones externas de tensión auxiliar.

El módulo no se puede utilizar en redes AS-Interface que integran módulos de conexión galvánica con potenciales AS-Interface (incluyendo alta impedancia).

Test/Reset del módulo

Compruebe con regularidad el funcionamiento correcto del módulo:

- Pulse brevemente la tecla TEST/RESET (< 2 s) para simular un defecto a tierra y activar la salida FAULT. Este estado permanece operativo hasta que se efectúe el reset, pulsando de nuevo la tecla TEST/RESET (> 2 s). De esta manera, se activa la salida O.K. y se pone a cero la salida FAULT. No se podrá efectuar el reset en condiciones de defecto a tierra.
- Opcionalmente, se puede efectuar el reset del módulo por medio de una señal "High" en la entrada Remote-Reset libre de potencial (R-RES). No se podrá efectuar el reset en condiciones de defecto a tierra.

¡Atención!

La función de test provoca un defecto a tierra.

Antes de proceder a realizar el test, compruebe que la instalación se encuentra en estado seguro.

SIRIUS

3RK1408-8K.00-0AA2

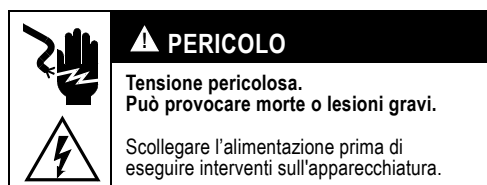
S22,5 Modulo di riconoscimento dei guasti verso terra nelle reti AS-Interface S22,5 Módulo para detecção de defeitos à terra em redes de AS-Interfaces

Istruzioni operative/Instruções de serviço

No. di ordinaz./N^o de enc.: 3RK1701-2KB08-0AA1

Italiano

Leggere con attenzione queste istruzioni prima di installare, utilizzare o eseguire manutenzione su questa apparecchiatura.



Il funzionamento sicuro dell'apparecchiatura è garantito soltanto con componenti certificati.

Il modulo di riconoscimento dei guasti verso terra individua e segnala ogni collegamento del potenziale AS-Interface positivo o negativo con il potenziale dell'impianto collegato al morsetto 2.

Avvertenza

I guasti verso terra delle tensioni ausiliarie esterne non possono essere sorvegliati con questo modulo.

Questo modulo non si può utilizzare se nella rete AS-Interface sono montati dei moduli con collegamento galvanico verso i potenziali AS-Interface (anche ad alta impedenza).

Test/reset del modulo

Verificare regolarmente il funzionamento del modulo:

- Premendo brevemente (< 2 s) il tasto TEST/RESET viene simulato un guasto verso terra e viene impostata l'uscita FAULT. Questo stato resta memorizzato fintanto che viene eseguito un reset premendo il tasto TEST/RESET (> 2 s). Questo imposta l'uscita O.K. e resetta l'uscita FAULT. In presenza di un guasto verso terra, il reset non è possibile.
- Il modulo può essere resettato anche tramite un livello High sull'ingresso Remote-Reset a potenziale zero (R-RES). Anche in questo caso non è possibile un reset in presenza di un guasto verso terra.

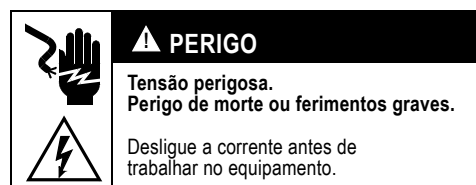
Attenzione

La funzione di test provoca un guasto verso terra.

Mettere l'impianto in condizioni di sicurezza prima di eseguire il test!

Português

Ler e compreender estas instruções antes da instalação, operação ou manutenção do equipamento.



O funcionamento seguro do aparelho apenas pode ser garantido se forem utilizados os componentes certificados.

O módulo para detecção de defeitos à terra detecta e comunica uma ligação de potencial, positivo ou negativo, da AS-Interface com o potencial da instalação ligado ao terminal 2.

Indicação

Com este módulo, não se vigiam as tensões auxiliares externas, no que respeita aos defeitos à terra.

Este módulo não se pode utilizar, se os módulos estiverem montados na rede de interfaces AS com ligação galvânica aos potenciais da AS-Interface (também com resistência elevada).

Teste/reposição do módulo

Verifique regularmente o funcionamento do módulo :

- Mediante uma atuação curta (< 2 s) do botão TEST/RESET (TEST/RESET) simula-se um defeito à terra e coloca-se a saída FAULT (ERRO). Este estado fica gravado, até se efetuar uma reposição mediante a atuação do botão TEST/RESET (> 2 s). Assim, a saída O.K fica colocada e a saída FAULT fica reposta. Se existirem defeitos à terra, não é possível efetuar a reposição.
- O módulo também pode ser reposto mediante um alto nível na entrada de reposição remota (R-RES) isenta de potencial. Também aqui não é possível efetuar uma reposição, se existirem defeitos à terra.

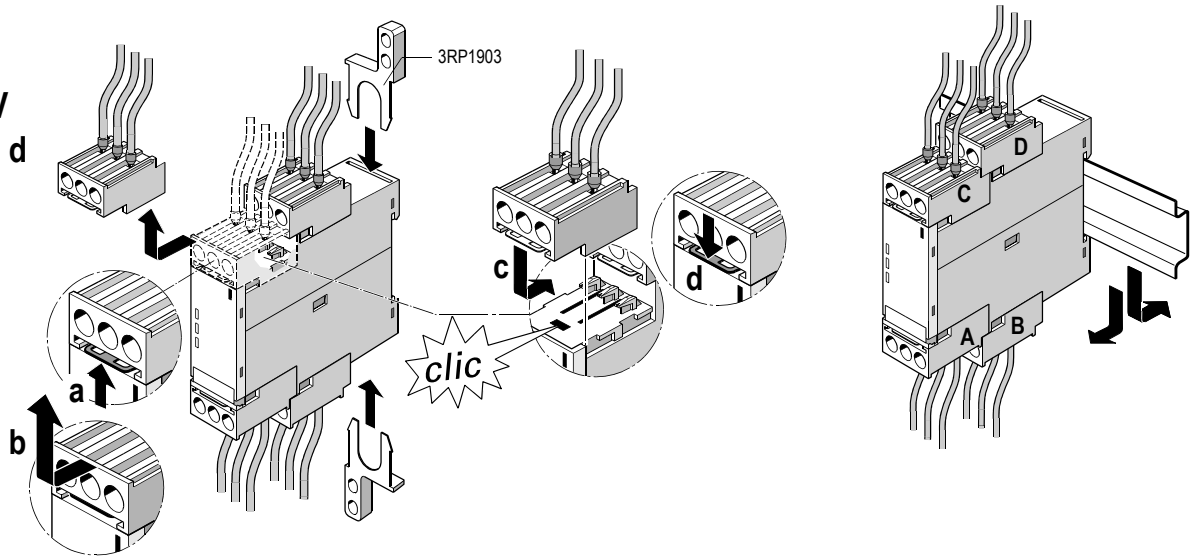
Atenção

A função de teste gera um defeito à terra.

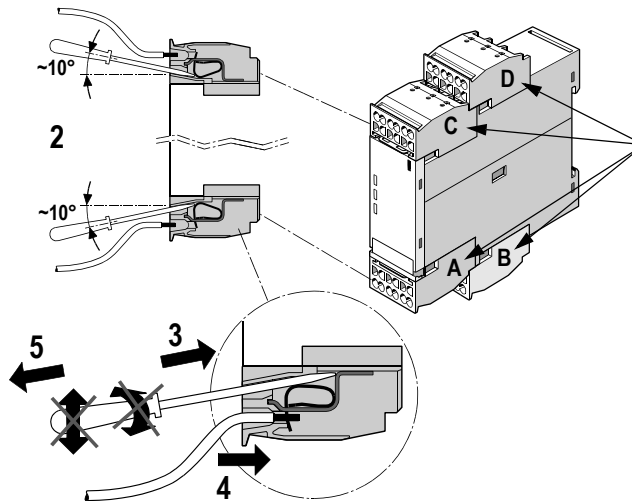
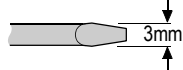
Antes do teste, leve a instalação para um estado seguro!



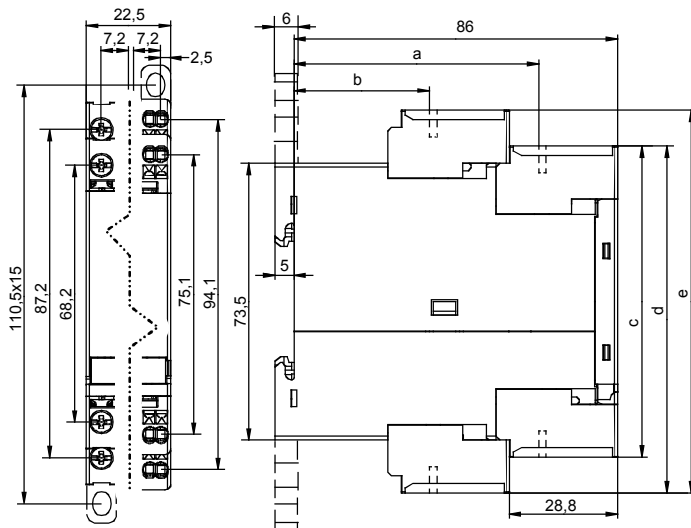
1. U = 0 V
2. a, b, c, d



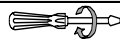



1
DIN ISO 2380-1A 0,5 x 3



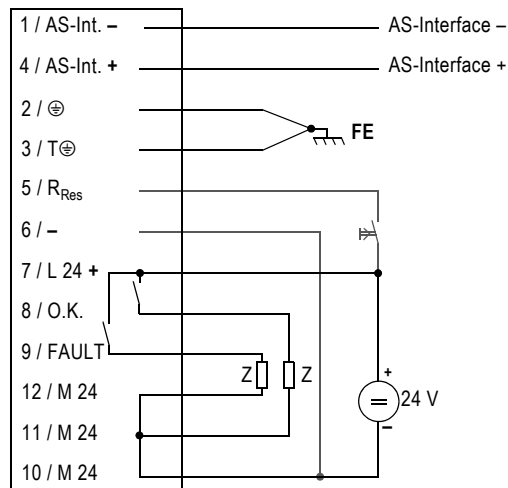
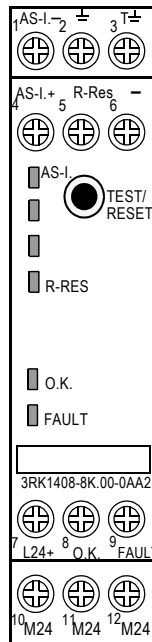
A, B, C, D:
Kodiert
Coded
Codé
Cifrado
Codificato
Codificado



	a	b	c	d	e
3RK1408-..E.	65	36	82,6	92,2	101,6
3RK1408-..G.	—	—	84,4	93,9	103,4

	3RK1408-..E.	3RK1408-..G.
 Ø 5 ... 6 mm / PZ2	0,8 ... 1,2 Nm 7 to 10.3 lb · in	—
	1 x 0,5 ... 4,0 mm ² 2 x 0,5 ... 2,5 mm ²	2 x 0,25 ... 1,5 mm ²
	2 x 0,5 ... 1,5 mm ² 1 x 0,5 ... 2,5 mm ²	2 x 0,25 ... 1,5 mm ²
	—	2 x 0,25 ... 1,5 mm ²
AWG	2 x 20 to 14	2 x 24 to 16

Beschaltung
Circuitry
Câblage
Cablado
Cablaggio
Ligação



Klemme 2 und 3 jeweils über eigene Leitung zur Anlagenerde (FE) führen!
Run terminals 2 and 3 respectively via their own leads to the system earth (FE)!
Relier respectivement les bornes 2 et 3 à la terre de l'installation via conducteur propre (F)
Conecte paralelamente los bornes 2 y 3 con la toma de tierra de la instalación (FE)!
Portare morsetto 2 e 3 rispettivamente alla base dell'impianto (FE) tramite cavo proprio!
Conduzir terminais 2 e 3 respectivamente pelo próprio conductor até instalação terra (FE)

Status LEDs / Status LEDs / LED d'état / LEDs de estado / LED di stato / LEDs de estado				
Betriebszustand Operating state Etat Estado de servicio Stato di funzionamento Estado de funcionamento	Keine AS-Interface Spannung No AS-Interface voltage Sans tension AS-Interface Sin tensión AS-Interface Senza tensione AS-Interface Não há tensão na AS-Interface	AS-Interface Spannung vorhanden AS-Interface voltage present Tension AS-Interface appliquée Tensión AS-Interface aplicada Tensione AS-Interface presente Existe tensão na AS-Interface		
		Kein Erdschluss No earth fault Sans défaut à la terre Sin contacto a tierra Senza dispersione a terra Não há defeito à terra	Erdschluss erkannt Earth fault detected Défaut à la terre détecté Contacto a tierra detectado Dispersione a terra riconosciuta Defeito à terra detectado	Reset Eingang aktiv Reset Input active Reset entrée active Entrada reset activada Reset ingresso attivo Reposição da entrada ativo
AS-Interface (grün) AS-Interface (green) AS-Interface (vert) AS-Interface (verde) AS-Interface (verde) AS-Interface (verde)	●	☀	☀	☀
O.K. (grün) O.K. (green) O.K. (vert) O.K. (verde) O.K. (verde)	●	☀	●	✕
FAULT (rot) FAULT (red) FAULT (rouge) FAULT (rojo) FAULT (rosso) FAULT (vermelho)	●	●	☀	✕
R-RES (gelb) R-RES (yellow) R-RES (jaune) R-RES (amarillo) R-RES (giallo) R-RES (amarelo)	●	✕	✕	☀

Weitere Daten und Bestellnummern für Zubehör siehe Katalog.
For further data and accessories see Catalog.
Pour de plus amples informations et pour les accessoires, voir Catalogue.
Para más datos y el N° de referencia para accesorios, v. Catálogo.
Per altri dati e per le sigle di ordinazione degli accessori vedere il catalogo.
Para outros dados e número de encomenda para os acessórios, consulte o Catálogo.

Technical Assistance: Telephone: +49 (0) 911-895-5900 (8°° - 17°° CET) E-mail: technical-assistance@siemens.com Internet: www.siemens.de/lowvoltage/technical-assistance	Fax: +49 (0) 911-895-5907
Technical Support: Telephone: +49 (0) 180 50 50 222	